

INFORMACIJA

o zaključivanju Protokola broj 1 o izmjenama i dopunama Protokola o implementaciji finansijske pomoći od 1. oktobra 2019. godine između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske

Protokolom o implementaciji finansijske pomoći od 1. oktobra 2019. godine između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske, uspostavljeno je načelo implementacije finansijske pomoći u iznosu od 3.500.000 TL (tri miliona i pet stotina hiljada turskih lira) u protivvrijednosti američkog dolara koje će dodijeliti Vlada Republike Turske Vladi Crne Gore, u okviru nacionalnog zakonodavstva i godišnjih budžetskih izdvajanja R. Turske. Navedena finansijska pomoć koju pruža Vlada Republike Turske uključuje prevoz, ishranu i troškove smještaja i naknade za treninge/kurseve (osim naknada za one treninge/kurseve za koje su turske snage naglasile da su skupe za finansiranje) za pripadnike Vojske Crne Gore koji će prisustvovati treninzima/kursevima organizovanim/koordinisanim od strane trening centara koji postoje u okviru struktura Oružanih snaga Republike Turske (Centar za obuku Partnerstvo za mir, Centar izvrsnosti za suzbijanje terorizma i Multinacionalni centar izvrsnosti za pomorsku bezbjednost). Takođe turska strana će snositi troškove prevoza za službene posjete turskom Ministarstvu nacionalne odbrane, načelniku Generalštaba, Komandi kopnenih snaga, Komandi pomorskih snaga i Komandni vazduhoplovnih snaga i njihovim podružnicama ili za individualne posjete u vezi sa aktivnostima koje se organizuju od strane navedenih institucija i njihovih podružnica.

Protokol o implementaciji finansijske pomoći između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske od 1. oktobra 2019. godine je potpisan za period od pet godina, i po automatizmu se isti produžava svake godine na period od jedne godine.

Krajem 2024. godine, turska strana je dostavila nacrt Protokola broj 1 o izmjenama i dopunama Protokola o implementaciji finansijske pomoći od 1. oktobra 2019. godine između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske.

Protokol broj 1 o izmjenama i dopunama Protokola o implementaciji finansijske pomoći od 1. oktobra 2019. godine između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Turske, isti je izmijenjen i dopunjen u smislu proširenja mogućnosti za učešće pripadnika Vojske Crne Gore na različitim obukama, seminarima, konferencijama, radionicama i kursevima. Dodatno proširen je opseg troškova koji će se finansirati prilikom različitih bilateralnih aktivnosti (vojnih posjeta, vježbi, zajedničkih treninga...), a za koja će se finansijska sredstva izdvajati u narednim godinama i u okviru nacionalnih zakona i godišnje aroprijacije Republike Turske.

**PROTOKOL BROJ 1 O IZMJENAMA I DOPUNAMA
PROTOKOLA O IMPLEMENTACIJI
FINANSIJSKE POMOĆI
OD 1. OKTOBRA 2019. GODINE
IZMEĐU
VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE TURSKE**

**PROTOKOL BROJ 1 O IZMJENAMA I DOPUNAMA PROTOKOLA O FINANSIJSKOJ
POMOĆI OD 1. OKTOBRA 2019. GODINE IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE TURSKE**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Turske (u daljem tekstu pojedinačno "Strana" i zajednički "Strane"),

Sa željom da izmjene i dopune ČLAN II (PODRUČJE), ČLAN III (NADLEŽNE VLASTI I KONTAKT TAČKE) i ČLAN IV (NAČELA SPROVOĐENJA) Protokola o implementaciji finansijske pomoći, potpisanog 1. oktobra 2019. godine,

Saglasile su se kao što slijedi:

ČLAN 1

Član II (Područje) Protokola o implementaciji finansijske pomoći mijenja se kao što slijedi:

Finansijska pomoć koju će obezbijediti Vlada Republike Turske pokriva troškove prevoza, hrane i smještaja i troškove obuke/kursa osoblja Oružanih snaga Crne Gore koji će prisustvovati obuci/seminaru/konferenciji/radionici/kursevima koje održava/koordinira Centar za obuku Partnerstva za mir, Centra izvrsnosti u borbi protiv terorizma, Centra izvrsnosti za pomorsku bezbjednost i centara za obuku koji postoje u strukturi Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske, kao i troškovi prevoza hrane i smještaja osoblja vojnih snaga Crne Gore koje će, u svrhu razvoja bilateralnih odnosa, prisustvovati zvaničnim vojnim posjetama u Republici Turskoj i aktivnostima kao što su vježbe, zajedničke obuke i implementacija a koje će u Turskoj sprovoditi Ministarstvo nacionalne odbrane Republike Turske.

ČLAN 2

Član III (Nadležni organi i kontakt tačke) Protokola o implementaciji finansijske pomoći mijenja se kao što slijedi:

Ovaj Protokol će sprovoditi Ministarstvo odbrane u ime Vlade Crne Gore i Ministarstvo nacionalne odbrane u ime Vlade Republike Turske. Kontakt podaci za ovaj Protokol su Kancelarija Vojnog atašea/Ambasada Republike Turske akreditovana u Crnoj Gori i Kancelarija Vojnog atašea/Ambasada Crne Gore akreditovana u Republici Turskoj.

ČLAN 3

1. i 3. stav ČLANA IV (Načela sprovođenja) Protokola o implementaciji finansijske pomoći mijenja se kao što slijedi:

1. Dodjeljuje se TL 3.500.000 (tri miliona pet stotina hiljada turskih lira) sredstava, uz produženje po godinama i u okviru nacionalnih zakona i godišnjih budžetskih izdvajanja Republike Turske.

3. Finansijska pomoć prenešena na bankovni račun Kancelarije turskog vojnog atašea Republike Turske akreditovanog u Crnoj Gori od strane Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske, se koristi po ovlaštenju Kancelarije turskog vojnog atašea Republike Turske akreditovanog u Crnoj Gori u okviru direktiva datih od Ministarstva nacionalne odbrane Republike Turske.

ČLAN 4

1. Ovaj Protokol čini sastavni dio Protokola o implementaciji finansijske pomoći i i stupa na snagu danom prijema posljednjeg pismenog obavještenja kojim kojim se Strane međusobno obavještavaju, diplomatskim putem, o okončanju njihovih internih procedura pravne ratifikacije potrebnih za stupanje na snagu ovih izmjena Protokola.
2. Za vrijeme trajanja i prestanak važenja ovog Protokola, primjenjuju se odredbe člana –IX Protokola o implementaciji finansijske pomoći.

ČLAN 5

Ovaj Protokol je pripremljen u dva originalna primerka na turskom, crnogorskom i engleskom jeziku, od kojih je svaki tekst jednako autentičan. U slučaju bilo kakvog spora koji može nastati uslijed primjene ovog Protokola, mjerodavna je verzija teksta na engleskom jeziku.

Potvrđujući gore navedeno, niže potpisani, kao valjano ovlašćeni predstavnici obje Strane, potpisali su ovaj Protokol , na dan..... i na dan..... i ui u.

**U IME VLADE
CRNE GORE**

**U IME VLADE
REPUBLIKE TURSKE**

**POTPIS:
IME I PREZIME:
FUNKCIJA:**

**POTPIS:
IME I PREZIME:
FUNKCIJA:**

AMENDMENT PROTOCOL NUMBER 1

CONCERNING

**THE IMPLEMENTATION PROTOCOL REGARDING THE
FINANCIAL ASSISTANCE**

DATED 01ST OCTOBER 2019

BETWEEN

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

AND

THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO

**AMENDMENT PROTOCOL NUMBER 1 CONCERNING THE IMPLEMENTATION
PROTOCOL REGARDING THE FINANCIAL ASSISTANCE DATED 01ST OCTOBER 2019
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE AND
THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

The Government of the Republic of Türkiye and the Government of Montenegro (hereinafter shall be referred to as "Party" individually and "Parties" jointly),

Desiring to make amendment in ARTICLE-II (SCOPE), ARTICLE-III (COMPETENT AUTHORITIES AND POINTS OF CONTACT) and ARTICLE-IV (IMPLEMENTATION PRINCIPLES) of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance signed on 01st October 2019,

Have agreed as follows:

ARTICLE-I

ARTICLE-II (SCOPE) of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance is amended as follows.

Financial Assistance to be provided by the Government of the Republic of Türkiye covers the transportation, board and lodging expenses and training/course fees of the personnel of the Armed Forces of Montenegro who will attend the training/seminar/conference/workshop/courses given/coordinated by Partnership for Peace Training Centre, Centre of Excellence of Counter Terrorism, Maritime Security Center of Excellence and the training centers existing within the structure of the Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye as well as transportation, board and lodging expenses of the personnel of the Armed Forces of Montenegro who will attend, for the development of bilateral relations, the official military visits to be paid to the Republic of Türkiye and the activities such as exercises, joint trainings and implementations to be conducted in Türkiye by the Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye.

ARTICLE-II

ARTICLE-III (COMPETENT AUTHORITIES AND POINTS OF CONTACT) of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance is amended as follows.

This Protocol shall be implemented by the Ministry of National Defense on behalf of the Government of the Republic of Türkiye and by the Ministry of Defense on behalf of the Government of Montenegro. The points of contact for this Protocol are the Office of the Military Attaché/Embassy of the Republic of Türkiye accredited to Montenegro and the Office of the Military Attaché/Embassy of Montenegro accredited to the Republic of Türkiye.

ARTICLE-III

1st and 3rd paragraphs of ARTICLE-IV (IMPLEMENTATION PRINCIPLES) of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance is amended as follows.

1. 3.500.000 TL (three million five hundred thousand Turkish Liras) resource shall be allocated extending to years and within the framework of national laws and annual budget appropriations of the Republic of Türkiye.

3. The financial assistance to be transferred to the bank account of Turkish Military Attaché Office of the Republic of Türkiye accredited to Montenegro by the Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye is used in the power of Turkish Military Attaché Office of the Republic of Türkiye accredited to Montenegro in the framework of directives given by the Ministry of National Defence of the Republic of Türkiye.

ARTICLE-IV

1. This Protocol constitutes a complementary part of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance and shall enter into force on the date of receipt of the last written notification by which the Parties notify each other, through diplomatic channels, of the completion of their internal legal ratification procedures required for entry into force of this amendment Protocol.
2. The provisions of Article-IX of the Implementation Protocol Regarding the Financial Assistance shall be applied for the duration and termination of this Protocol.

ARTICLE-V

This Protocol is prepared in two original copies in Turkish, and English languages, each text being equally authentic. In case of any dispute that may arise due to implementation of this Protocol, English text shall prevail.

This Protocol, in witness whereof, the undersigned, being duly authorized representatives of both Parties was signed on and on, and in and in

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TÜRKİYE

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF
MONTENEGRO

SIGNATURE :

NAME :

TITLE :

SIGNATURE :

NAME :

TITLE :

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ
İLE
KARADAĞ HÜKÛMETİ
ARASINDAKİ
01 EKİM 2019 TARİHLİ
NAKDİ YARDIM UYGULAMA PROTOKOLÜ'NE DAİR
1 NUMARALI DEĞİŞİKLİK PROTOKOLÜ

MADDE-IV

1. İşbu Protokol, Nakdi Yardım Uygulama Protokolünün tamamlayıcı bir parçasını oluşturur ve Tarafların bu değişiklik Protokolünün yürürlüğe girmesi için gerekli iç hukuk onay süreçlerini tamamladıklarını birbirlerine diplomatik yoldan bildirdikleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu Protokolün yürürlük süresi ve sona erdirilmesine ilişkin Nakdî Yardım Uygulama Protokolünün IX. Maddesinin hükümleri uygulanacaktır.

MADDE-V

İşbu Protokol her biri eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, ve İngilizce dillerinde ikişer asıl nüsha olarak hazırlanmıştır. Bu Protokolün uygulanması ile ilgili doğabilecek ihtilaflar halinde İngilizce metin esas alınır.

Yukarıdaki hususlar muvacehesinde, işbu Protokol ve tarihlerinde, ve 'da kendi hükümetlerince gerektiği gibi yetkilendirilen ve altında imzaları bulunanların şahitliğinde imzalanmıştır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ
ADINA

KARADAĞ HÜKÜMETİ
ADINA

İMZA :

İSİM :

UNVAN :

İMZA :

İSİM :

UNVAN :